

CultureTalk Iran Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Talking About the Weather

Persian transcript:

مینا: سلام مامان.

مادر: سلام. حالت خوب است؟

مینا: خویم. مرسی. چه خبر؟

مادر: سلامتی.

مینا: هوا چطور است؟

مادر: هوا، همینطور که میبینی برف زیادی روی زمین نشسته است ولی الان در حال حاضر در حال باریدن است. بیشتر برف ها هم که روی پیاده رو ها و توی خیابان ها همه شان در حال آب شدن هستند و هوا خیلی گرم و خوب است. ولی اینجا آنقدر برف زیاد است که هنوز آب نشدند ولی به احتمال زیاد، اگر این باران همین جوری ادامه پیدا بکند، برف ها را هم آب می کند.

الان چند روز از زمستان گذشته است. می بینید که درختان... آن طرف برگهایشان را از دست دادند... هوا خوب است. مطبوع است الان. یعنی همه، فکر می کنم الان راضی باشند. الان وقتش این است که... فقط به خاطر اینکه آفتاب نیست یک کمی دلگیر است.

English translation:

Mina: Hello Mom!

Mother: Hello. How are you?

Mina: I'm well. Thanks. What's the news?

Mother: Health¹.

Mina: How is the weather [in New England]?

Mother: The weather, as you can see—there is a lot of snow sitting on the ground, but at this moment, it is rainy. Most of the snow, even, that was on the sidewalks and in the streets, it is all melting and the weather is very nice and warm. But there is such a large amount of snow that it hasn't [yet] become water; but most likely, if this rain continues like this, it will melt the snow too. Right now, a few days into winter. You can see that the trees... on that side have lost their leaves... the weather is nice. Right now it is pleasant. Meaning, I think everyone is satisfied. Right now is the time that... the only [problem is that] because there is no sunlight, it is a little depressing.

¹ this is a common reply among Iranians

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated